817

K0148688

| | |
|---|---|
| Identification | : Fe /817 Of 9/2/94. |
| Duration | : 60 min. |
| Quality | : good. |
| Transmission | : Radio Rwanda. |
| Name of transcriber | : Gatimbiro Uwera Olga. |
| Date of transcription | : 25/11/99. |
| Name of file | : Fe /817. |
| Dictaphone | : Express Write Model 250-65n516525. |

Cassette n° 817 transcrite par OL 1

Indicatif de la RFI.

Orateur : Journaliste de la RFI.

... à Bruxelles donné par le président du Front Patriotique Rwandais avec un toile de fond l'interférence du blocage politique au Rwanda et de déchirement inter-ethnique au Burundi. ..... le ministre donné hier à Bruxelles par le président du Front Patriotique Rwandais le Colonel Alexis Kanyarengwe. Celui-ci a notamment abordé les interférences, les incidents de la crise burundaise de la situation politique au Rwanda où le mécanisme de la mise en place des organes de transition semble bloqué depuis la fin de l'année dernière. Répondant à la question d'un journaliste sur des émissaires et des intermédiaires actuellement en Belgique et dans les pays occidentaux pour l'achat d'armement destiné semble-t-il aux offi... officiers putschistes de l'armée burundaise, le Colonel Kanyarengwe a notamment rejetté enérgiquement les affirmations tendancieuses reprise notamment en Belgique dit-il par l'internationale démacrate chrétienne selon lequel le chef opérationnel de combattants du FPR le Général Major Paul Kagame serait parmi les investigataires du putsch contre le régime du président Melchior Ndadaye. Il a rappelé que celui ci avait reçu officiellement en Juillet dernier une visite du Major Kagame avec lequel dit il, il s'était parfaitement entendu. Mais il a aussi apporté de précision sur l'aide militaire fournis à des éléments burundais en exil au Rwanda, voici un bref extrait de sa déclaration en ce sujet .

Orateur : Kanyarengwe Alexis.

Au Rwanda nous avons de... de confirmation que il y a des réfugiés même de burundais eux même qui ont été formé dans la... dans le parc de la... de l'Akagera, et qui ont été envoyé d'ailleurs de temps en temps pour entretenir une certaine tention au Burundi. Ça nous le savons. Et nous savons que il a distribué des armes à cette intention. Alors que se soit maitenant le contraire que se soit les organisations du FPR qui le fait, alors vraiment faut quand même avant de telles déclarations il faut... il faudrait peut être vérifié d'abord le... la source de ses informations. Pour nous dans toute la région, la région centrale de l'Afrique doit sa stabilité au fait que chaque pays doit s'organiser et assurer e... une certaine stabilité politique, respecter certains principes dans sa gestion dans la gestion nationale et se permettre un certain

rayonnement dans les environs. Comme vous l'avez remarqué pour... quand il y a un problème au Burundi il influence fort la

2.9

situation au Rwanda. Tout comme e... un problème au Rwanda il influence donc la situation dans la région. ( indicatif du RFI ).

Actualité internationale à présent le...

(indicatif du journal parlé en kinyarwanda).

Orateur : Journaliste non identifié.

Intumwa y'Umunyamabanga Mukuru w'Umuryango w'Abibumbye mu Rwanda Jacques Roger Boh Boh uyu munsi mu gitondo yakiriye ku cyicaro cya MINUAR Umunyamabanga Mukuru w'umuryango w'ubacuruzi n'inganda mu Rwanda chambre de commerce hamwe n'intumwa mirongo itatu na zirindwi z'amashyarahamwe arengera inyungu z'abasivire. Izo ntumwa zari ziyobowe na Padiri Habimana Ladislasi Munyamabanga Mukuru w'inama y'Abepiskopi gatulika mu Rwanda. Padiri Habimana yashikirije Jacques Roger Boh Boh inyandiko ikubiyemo imyanzuro iherutswe gufatirwa mu nama yari ihuje intumwa z'imiryango n'amashyirahamwe arengera inyungu z'abasivire. Inama yateraniye mu kigo iwacu ku Kabusunzu i Kigali tariki ya karindwi z'uku kwezi turimo. Muri iyo myanzuro intumwa z'iyo miryango n'amashyirahamwe zirasaba Président wa Repubulika n'abandi bafite uruhare mu bya politike babihabwa n'itegeko nshingiro n'andi mategeko, gukora ibishoboka byose inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye zikajyaho vuba. Baramenyesha abaturage ko iby'ishyirwaho ry'inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho ni bikomeza gutinda no kuba inzitane bazarebera hamwe n'abaturage uburyo bati... hashyirwaho abandi bayobozi dore ko ngo iyo miryango n'amashyirahamwe arengera inyungu z'abasivire ivuga ko abategetsi na none bagombaga kuzajyaho batashyizweho nyine muri demokarasi ngo batorwe. Iri tangazo turaza kurigarukaho mu makuru yacu ataha.

Nyuma y'uruzinduko rwa madame..... Ministre ushinzwe imibereho myiza y'abantu n'uburenganzira bw'ikiremwamuntu yagiriye mu Rwanda Leta y'u Bufaransa yemeje kohereza indi ndege yikoreye ibintu byo gufasha Abanyarwanda bavanywe mu byabo n'intambara n'impunzi z'Abarundi. Iyo ndege izaaa yagombaga... yagombaga kugera i Kigali uyu

munsi tariki ya cyenda, mu byo iraba rero yikoreye harimo tone cumi z'imyambaro, tone cumi n'eshanu z'amata, tone eshatu z'amakayi n'amakaramu na tone imwe y'ibiyiko bitagwa ingese.

Ibyo byose 5.3

Minisitiri yabisabwe n'amakambi y'abavanywe mu byabo n'intambara n'ay'impunzi z'Abarundi ubwo aheruka ino mu Rwanda . Iyo ndege ni ya gatanu Ubufaransa byohereje muri aya mezi atatu. Ibyo biriyongera ku mfashanyo z'ibiribwa byemerewe u Rwanda zakubwe kabiri nk'uko uwo mu Ministre yabivuze zikazagera kuri toni ibihumbi bine muri uyu mwaka w'igihumbi kimwe magana cyenda mirongo icyenda na kane kandi zikaba ziyongera no ku zindi mfashanyo z'ubwoko bunyuranye zagenewe abavanywe mu byabo n'intambara zageze ku mafaranga y'u Rwanda miliyoni magana atatu makumyabiri n'imwe ni ukuvuga miliyoni cumi n'eshatu z'amafaranga y'Amafaransa mu mwaka w'igihumbi kimwe magana cyenda mirongo icyenda n'itatu.

- Abahagarariye ama syndicats y'abalimu b'amashuli abanza n'ayisumbuye ejo bagiranye muri ministère y'amashuli abanza n'ayisumbuye inama y'Abasenyeri bahagarariye amashuli gatulika n'aya ba Protestanti mu Rwanda, abakozi bakuru muri ministère y'amashuli abanza n'ayisumbuye hari n'umukozi mukuru wo muri ministère y'imari. Iyo nama yize ikibazo cy'ubutinde bw'imishahara y'abarimu muri ibi bihe. Nk'uko byashyizwe mu itangazo twagejejweho n'ushunzwe ubushakashatsi mu by'inyigisho muri ministère y'amashuli abanza n'ayisumbuye abari muri iyo nama basanze icyo kibazo cy'ubutinde bw'imishahara y'abarimu giterwa n'ubukungu bw'igihugu bwifashe nabi, bifuza ko muri iki gihe abantu bajya bamenyeshwa ibibazo igihugu gifite kugira ngo bajye barushaho kubyitwaramo neza. Abari muri iyo nama basanze bidakwiye ko ibibazo bireba igihugu cyose byagira ingaruka ku bantu bamwe basa, maze bifuza ko abalimu batajya bahora bahembwa nyuma y'abandi bakozi ahubwo ko bajya basimburana. Aha ngaha ariko basanze abasirikare n'abakozi bateye kontaro muri ministère y'ubuzima bahora bashyirwa imbere, ibyo kandi bigatangira gukurikizwa mu itangwa ry'imishahara y'ukwezi gutaha kwa Werurwe. Abari mu nama barasaba ministère y'imari kwita ku buryo bw'umwihariko ku kibazo cy'amafaranga agomba gutunga abanyeshuli bo mu mashuli yisumbuye kuko bitagenze bitya ayo mashuli ashobora guhagarara. Abari muri iyo nama

bayirangije bifuje ko imishykirano yahora ishyirwa imbere kugira ngo ibibazo bikemurwe ku... m'ubwumvikane.

- Abasirikare magana abiri makumyabiri na batanu bakomoka muri Ghana bamaze kugera mu

7.5

gihugu cyacu bakaba baje kwiyongera ku ngabo z'Umuryango w'Abibumbye ziri mu gihugu cyacu, Majoro Albert nadukurikiraniye umuhango w'uko nyine bageze hano mu gihugu cyacu.

Orateur : Majoro Albert.

Mu gihe Abanyarwanda bagitegereje ko hashyirwaho inzego z'ubutegetsi bw'inzibacyuho yaguye zisigaye, ingabo z'Umuryango w'Abibumbye zaje gufasha igihugu cyacu gushyira mu bikorwa amasezerano y'amahoro zikomeje kwiyongera. Ku kibuga cy'indege mpuzamahanga Geregori Kayibanda i Kanombe uyu munsi hageze itsinda ry'abasirikare magana abiri makumyabiri na batanu bakomoka mu gihugu cya Ghana bakazakurikirwa na bene wabo bakagera kuri magana inani bose hamwe mu rwego rwo kunganira ingabo z'Umuryango w'Abibumbye zaje mu gihugu cyacu. Abaje uyu munsi magana abiri makumyabiri na batanu kimwe n'abandi bazabasanganira bakuzuza magana inani bashinzwe kugenzura akarere kujijwemo ibikorwa bwa gisirikare. Abo basirikare bakomoka muri Ghana bashinzwe kugenzura ako karere bakajya bakora amarondo, bita ku mutekano kandi bagahagarikira impfashanyo muri ako karere katagomba kurangwamo ibikorwa bya gisirikare. Abaje none bahise byerekeza i Byumba aho icyicaro cyabo giteganyijwe. Bakigera ku kibuga cy'indege i Kanombe abo basirikare bakomoka mu gihugu cya Ghana bakiriwe na Général de Brigade Amidoho bakomoka mu gihugu kimwe, akaba ariwe Mukuru wa état major y'ingabo z'Umuryango w'Abibumbye mu gihugu cyacu MINUAR, ndetse akanabikomatanya no kuba yungirije Général de Brigade Roméo Dallaire uyobora ingabo za MINUAR mu Rwanda. Basirikare magana inani bakomoka muri Ghana bariyongera ku gihumbi na magana arindwi ba MINUAR basanzwe mu gihugu cyacu bakongeraho abandi mirongo itanu bazaturuka mu bindi bihugu bakazaba ari abasiviri bakazashyika hafi ibihumbi bibiri na magana atandatu. Twabibutsa yuko uwo Général Amidoho amaze hafi ukwezi ageze mu gihugu cyacu.

- Bibaye saa...9.4

( FIN DE LA FACE A ).

22.6

Orateur : Non identifié.

... Petero Selesitini ni Président, Semakwabo Felisiyani ni Vice-Président wa mbere, Ntama Festus ni Prési... ni Vice-Président wa kabiri, Rurangwa Yosefu ni Umunyamabanga naho madame Uzamukunda Yukunda ni Umubitsi. (Indicatif du journal parlé en français).

Orateur : Non identifié.

Une réunion qui devait danc faire suite ce matin à celle de lundi pour tenter de débloquer la situation politique se trouve à son tour dans l'impasse à l'origine de cette impasse la détention selon le FPR par l'armée rwandaise de huit sympathisants du FPR, Jean François Nsengiyumva.

Orateur : Nsengiyumva Jean François.

Oui, la rencontre politique de haut niveau qui était donc prévue ce matin au quartier général de la MINUAR vient d'être repporté à dix sept heures cette après midi, le repport de cette rencontre qui regroupait les partis politiques appelaient à former le gouvernement de transition à base élargie et le FPR a été annoncé à onze heures quarante par le Représentant Spécial du Secrétaire Général de l'ONU le Docteur Jacques Roger Boh Boh, monsieur Boh Boh venait de rencontrer ..... une délégation du FPR conduite par son vice-président monsieur Patrick Mazimpaka. Le premier ministre sortant madame Agathe Uwilingiyimana et le commandant en chef de la MINUAR le Général de brigade Roméo Dallaire ont pris part à cette réunion restreinte, objet de cette rencontre examiner la plainte introduite par le FPR ce matin dans une lettre adressée au premier ministre sortant concernant la détention en commune Shyorongi à Kigali de huit personnes membres ou sympathisantes du Front Patriotique Rwandais. Pour le FPR cette détention est contraire à la lettre et à l'esprit de l'accord de paix d'Arusha notamment à son

protocole relatif à l'état de droit. Le FPR exige la libération immédiate de persoones sans quoi je cite le FPR ne voit pas le fondement de contacts actuels avec le gouvernement on ne peut d'un côté prêter officiellement avec le FPR en tant que partenaire reconnu et pousuivre de l'autre côté les personnes qui se reclament poursuivi d'eux, fin de citation. Voilà donc la raison majeure du repport de la rencontre politique de ce matin, une rencontre qui devait tenter de débloquer la

24.7

situation pour enfin permettre la mise en place du gouvernement de transition et de l'assemblée nationale de transition. Ce blocage je vous le rappel est consécutif au dissension interne aux partis PL et MDR, quant à la désignation de représentants de ces deux formations politiques au sein des institutions de la transition élargie. A le réunion de lundi dernier il avait été demandé à ces deux partis de profiter de ces deux jours derniers pour surmonter leurs divergence mais il semble bien que pratiquement rien de définitif n'a été décidé au niveau du parti Libéral et qu'au niveau du parti MDR aucun autre contact n'a pu se faire depuis lundi dernier. Cela étant toutes les parties impliquées dans cette négociation étaient présentes au rendez-vous ce matin même si la délégation du FPR est arrivée avec un peu plus d'une heure de retard. La présidence de la république était représentée par le ministre à la présidence Enock Ruhigira et l'Ambassadeur Juvénal Renzaho conseiller aux affaires politiques, le MRND était représenté par son comité directeur au grand complet avec l'ambassadeur Matthieu Ngirumpatse président du MRND comme chef de délégation. Le MDR était représenté par monsieur Faustin Twagiramungu pour la première tendance et pour la seconde tendance par le Docteur Dismas Nsengiyaremye, Froduard Karamira et le Docteur Donald Murego. Le PSD était représenté également par son comité directeur au grand complet avec son président Frédéric Nzamurambaho comme chef de délégation. Le parti PDC était représenté par son président monsieur Jean Népomuscène Nayinzira, le parti PL était représenté également par monsieur Landuard Ndasingwa pour la première tendance et par Justin Mugenzi, Agnès Ntamabyariro et Stanislas Mbonampeka pour la deuxième tendance. La délégation du FPR était conduite par monsieur Patrick Mazimpaka vice-président du Front Patriotique Rwandais. Toutes ces délégations se réunissaient donc autour du représentant spécial du Secrétaire Général de l'ONU monsieur Jacques Roger Boh Boh et donc nous vous donnons rendez-vous à ce soir puis que la rencontre doit reprendre cet après midi à dix

sept heures.

Orateur : Non identifié.
Merci Jean François. Réunion hier du conseil exécutif de la fédération rwandaise de défense de droit de l'homme. La réunion a dénoncé les actes de violence perpetré contre les populations civiles dans le pays, elle a par ailleurs demandé avec instance aux hommes politiques de faire
27.0
preuve de plus de réalisme en vue de mettre en place le plus vite possible les institutions de transition. La fédération demande enfin à la MINUAR de rendre public les résultats de différentes enquêtes qu'elle a mené sur le massacres, enfin elle a nommé son secrétaire général. (Intermède musicale).

Orateur : Non identifié.
... gouvernement se déroule dans une atmosphère de regain de tension inter-ethnique. Zaïre le rôle exacte de Monsei...
... un nouveau premier ministre tutsi issu du principal parti d'opposition l'UPRONA et la désignation d'un nouveau cabinet qui fait une large place d'ailleurs à l'ex parti unique n'ont pas suffit hélas à désamorcer les tensions et les déchirements inter-ethnique. Depuis le début de la semaine par exemple plus de mille trois cent paysanas et éleveur de bétail Tutsi ont dû fuir la province méridionale de Bururi pour chercher réfuge en Tanzanie à la suite de nouvelles attaques des dévastations et d'incendies de leurs habitations par la majorité Hutu. C'est à se dire donc que les esprits sont encore loin d'avoir retrouvé le calme et la sérénité. Il faut dire aussi que des rumeurs et des informations concordantes circulent depuis la semaine dernière et font état d'émissaire ou d'intermédiaire proche des officiers putschistes qui sillonnent des pays occidentaux à la recherche des nouveaux armement. Le quotidien Bruxellois " le soir " a publié des informations troublante à ce sujet la semaine dernière déjà et dans son édition de mardi dernier. Plusieurs témoignage recueillis par téléphone auprès de personnalités burundaises donnent consistance en tout cas à cette campagne d'achat d'armement à destination du Burundi. Le chef d'état major de l'armée burundaise le Colonel Bikomagu interrogé par téléphone a

pratiquement confirmé la déception d'un certain nombre d'officiers ainsi que la tenue des réunions secrètes organisées récemment à Bruxelles et Charleroi. Ces officiers selon se trouveraient actuellement en France ayant dû quitter précipitamment la Belgique grâce à la vigilance dit-il de l'Ambassade du Burundi en Belgique. Autres indices de ses démarches en vue de l'acquisition des nouveaux armement à destination du Burundi, des personnalités burundaises apparemment des civils auraient séjournés dans un grand hôtel de Liège en Janvier où ils étaient chargés de réceptionner 29.4
quelque mille cinq cent fusils mitrailleur destiné dit-on à la police judiciaire au Burundi. On dit même qu'un ressortissant se trouve actuellement à Bujumbura où il serait chargé d'enseigner le maniement des ses armes. Seulement voilà le fournisseur éventuel, la fabrique nationale de la

.....

..... est soumise à des règles stricte de contrôle pour ses exportations. Elle doit demander tout le six mois au ministère Belge des affaires économiques si le pays destinataire de ses livraisons ne figurent pas parmi la liste des pays frappé d'embargo. Or précisement la question a été posé récemment à propos du Burundi par le directeur de la FM. Celui-ci a reçu une reponse catégorique aucune licence d'exportation n'est actuellement accordé pour le Burundi. Toutes les armes sont frappées de mesure d'embargo. Même le contrat passé du temps du président Melchior Ndadaye ne peuvent être en ordre. Le gouvernement du Burundi lui même avait d'ailleurs décidé de bloquer toute livraison d'armes à l'armée burundaise. Et l'on affirme qu'une cargaison d'un bateau se trouve actuellement immobilisé dans le port de Dar es Salaam malgré les efforts déployer par des militaires burundais en vue de prendre livraison de cette cargaison, bref l'entrée en fonction du nouveau gouvernement Kanyenkiko se déroule dans des conditions précaire où des nouvelles explosions de violences ne sont pas totalement écartées. (Indicatif de la RFI).

Zaïre. Dans une déclaration qu'il a faite mardi dernier sur notre antenne le leader de force novatrice au Zaïre, une des composantes de l'union sacrée affirmait que la fusion récemment réalisé dans son pays entre le haut conseil de la république et l'ancienne assemblée nationale du MPR l'ex parti unique avait été rendu possible dit-il par la volonté de Monseigneur Monsengo président du HCR. Celui-ci affirmait donc monsieur Joseph Olenga Nkoy avait exhibé devant les

membres du Haut Conseil de la République le nouveau barème de salaire conçu par le pouvoir et qui prévoit un salaire de trois mille dollars par mois pour chaque député au cas bien où la fusion serait réalisé.

( FIN DE LA FACE B ).